

Дмитрий Кудрец



ЛЕДИ МАКБЕТ

Дмитрий Кудрец Леди Макбет

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=42572119

ISBN 9785449676689

Аннотация

Новое прочтение шотландской легенды о Макбете и его жене без всякой попытки соперничать с Вильямом Шекспиром. Пьеса в пяти актах.

Содержание

Действующие лица	5
I АКТ	6
Действие 1	6
Действие 2	9
Действие 3	11
Действие 4	13
II АКТ	17
Действие 1	17
Действие 2	20
Действие 3	23
Действие 4	30
III АКТ	32
Действие 1	32
Действие 2	38
Конец ознакомительного фрагмента.	39

Леди Макбет

Дмитрий Кудрец

© Дмитрий Кудрец, 2019

ISBN 978-5-4496-7668-9

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Действующие лица

Дункан – король Шотландии

Малькольм – старший сын короля

Дональбейн – младший сын короля

Сивард – граф Нортумберлендский

Макбет – тан гламисский

Банко – солдат из свиты Макбета

Старый Макбет – отец Макбета

Макдуф

Леди Макбет

Леди Макдуф

Леди Грейн – дочь Макбета

Родерик

Макгрегор

Маклеод

Эластер

Марч

Денбрасс

Слуги, солдаты, придворные.

І АКТ

Действие 1

Зал в замке Макбета. Леди Макбет, слуги.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Джей, Гуди, Джанет хватит вам зевать,

Скорее накрывайте на столы,

Да пошевеливайтесь. Поживей!

И ставьте лишь золотые кубки.

Пусть серебро сегодня отдохнет.

Сегодня золото в почете.

Вино несите то, из бочек,

Что в дальнем погребе хранится.

Да пробовать его не смейте!

Вино для победителей. А вы

Довольны будете и той кислятиной,

Что деревенский скупердяй давит

То ли из гнили, то ли из своей

Неутолимой жадности.

Запах и вкус песка.

Оно подстать вам. Ну, скорее!

Уж трубы слышатся. С минуты

На минуту они прибудут.

Макгрегор!

МАКГРЕГОР.

Слушаю, Миледи.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Поди наверх, да позови его.

А, впрочем, нет. Не стоит. Я сама

Выйду навстречу мужу. Взбесится старик.

Да черт с ним! Поскулит, повоет

И успокоится. Давно пора

Ему бы на покой. Что думаешь

Макгрегор?

МАКГРЕГОР

Миледи, я не должен думать.

Я исполнять повинен

Все ваши желания в угоду небесам.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Себе в угоду. Небось

Считая золото Макбета

Нет-нет, да и монетку сунешь ты в карман?

МАКГРЕГОР.

Ну что вы!

ЛЕДИ МАКБЕТ

Ладно, знаю

Твою собачью преданность и

Жадность. Завистливую, волчью

Жадность до всего того запаса,

Что в сумрачных сырых подвалах

У Макбета хранится. Но полно.

С тобой беседовать мне недосуг.

Ступай пока, а мне подняться

Давно уж не мешало б к старику,
Пока он сам не объявился.

(Макгрегор уходит)

А вы смотрите, к моему приходу,
Чтоб было все готово. А не то
Велю я с вас семь шкур спустить!

СЛУЖАНКИ

Все будет сделано, Миледи.

Действие 2

Комната в замке. Леди Макбет, старый Макбет.

ЛЕДИ МАКБЕТ

О, мой отец, как вы себя

Сегодня чувствуете? Вам лучше?

Иль все по-прежнему?

СТАРЫЙ МАКБЕТ

Явилась ты, чтоб посмотреть,

Не умер ли твой свекор?

Нет. Я жив еще.

Ты не дождешься радости такой.

Я хоть и стар, но я еще не слаб.

Я вас с Макбетом еще переживу.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Зачем вы так?

Пришла спросить я о здоровье,

А вы опять напрасно на меня

Клевещите.

СТАРЫЙ МАКБЕТ

Нет. Не напрасно.

И ты прекрасно это знаешь.

Будь проклят миг,

Когда я в руки сына вложил руку твою.

Уж лучше со змеей его б я повенчал.

Зачем пришла?

ЛЕДИ МАКБЕТ

Позвать я вас хотела на пир
В честь сына вашего,
Что одержал победу над врагами.
Но, вижу, вы не расположены к веселью.

СТАРЫЙ МАКБЕТ

Тут ты права. С чего мне веселиться?

Уж сколько времени прошло,

как этой башне я заточен

вдали от глаз людских.

И все из-за чего? Что б люди не узнали

Всей горькой правды о Макбете

И о жене его.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Нет правды той, скрывать что нужно.

СТАРЫЙ МАКБЕТ

И это говоришь мне ты?

Смешно мне право от таких речей.

Ты говоришь, Макбет победу одержал?

Мне верится с трудом.

Ступай! Пируй с Макбетом!

А мне там делать нечего.

В уединенье и тиши

Остаток дней своих я проведу.

Оставь меня!

ЛЕДИ МАКБЕТ

Как будет вам угодно.

Действие 3

Тронный зал. Леди Макбет, служанки, затем Банко.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Ну, все готово?

Уж трубы слышатся,

Должно быть скоро Макбет прибудет.

Эй, Джанет, я же говорила,

Чтоб только золото стояло на столе!

Убрать все серебро! Да поскорее!

А это что за нож? Откуда

Он взялся тут?

Весь ржавый и в крови.

Кто подложил его? Эй, Джанет, Гуди, Джейн!

Скорее признавайтесь, кто придумал

Сюда нож этот подложить?

(Слышатся трубы)

Что там за шум?

СЛУЖАНКИ

Там у ворот гонец стоит

С известием от господина.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Зовите же скорей его.

А с вами я после разберусь.

Вам это даром, плутовки, не пройдет.

По вашей шкуре давно уж плети плачут.

(Входит Банко)

БАНКО

Госпожа, я к вам с посланьем от Макбета.
С минуты на минуту он будет здесь.
Меня ж вперед послал он, чтоб узнать
Что к возвращению его уж все готово.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Присядь, гонец.
Пот оботри с усталого чела.
Ты, видно, полдороги галопом проскакал?

БАНКО

Вы правы, коня загнал я своего.
А конь был так хорош.
Меня в бою не раз
От верной гибели спасал он.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Выпей вина. Оно
Тебе вернет утраченные силы.
Наверное, в пылу сраженья
Ты вкус его забыл?
Пей же, солдат, понравится – налью еще.
Но, снова трубы гремят совсем уж близко.
Оставлю я тебя, мне надлежит
Достойно встретить мужа
И победителя Макбета.

Действие 4

*Зал в замке Макбета. Макбет, Леди Макбет, свита.
В залу входит Макбет, за ним воины.*

ЛЕДИ МАКБЕТ

Приветствую тебя, мой победитель!
Мой славный и мой доблестный Макбет.
Я подношу тебе в знак уваженья
Чашу вина. Испей ее до дна
И покажи, что ты не только
В полях сражений достоин славы.

МАКБЕТ

Я пью за вас, мои солдаты!
Я пью за вашу доблесть и отвагу!
За то, что вы в урочный час
Не предали и не предались страху!
Пью за тебя, моя жена!
За то, что верной ты была
И моего дождалась возвращенья.
Пью за себя! За то, что имя
Макбета я прославил.
Быть может, это имя вспомнят сквозь века
И дети наши, внуки
Своим потомкам обо мне расскажут. (*Пьет*)
Я выпил все. Хоть чаша велика
Была, но мне не привыкать.
Я и в бою и за столом

Чести своей да не утрачу.
Прошу, друзья мои! Прошу за стол.
Накрыт он в вашу честь.
Пируйте, веселитесь
Победу нашу прославляя!
О, верный мой Банко,
Ты порученье выполнил мое.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Бесспорно! Этот бравый воин
Донес посланье о твоей победе.
Ты должен наградить его,
Не меньшей чести он достоин.
Бедняжка, он загнал коня,
Когда спешил сюда с победной вестью.

МАКБЕТ

Потом, награды будут все потом.
Ну, а пока вино пусть льется
Рекой в ваши бездонные желудки.
И нечего стесняться. Все для вас!
Вино и пиво, фрукты и еда.
Ешьте и пейте сколь душе угодно.
А будет мало, принесем еще.

(К леди Макбет)

А что отец мой? Разве он
Не хочет с сыном разделить удачу?

ЛЕДИ МАКБЕТ

Отец твой плох.
Не может он спуститься к нам,
Чтоб радость разделить победы

И славу сына своего.

МАКБЕТ

Сдает, старик.

Но, полно горевать.

И без него мы нынче обойдемся.

Друзья мои, свои бокалы

Наполните вы до краев

Душистым пивом и вином.

И выпьем же еще раз за победу!

ВСЕ

Да здравствует, Макбет!

Макбет – гламисский тан!

ЛЕДИ МАКБЕТ

Пью за тебя, мой победитель.

МАКБЕТ

Как я устал. Кружится голова.

В сражениях покоя я не знал

Ни днем, ни ночью.

Надо отдохнуть немного.

Что с нами завтра будет неизвестно.

Быть может, снова лютый враг

На нас войной пойдет.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Навряд ли.

Сейчас зализывает раны

Твой враг. И в полумраке комнат

Макбета прокликает.

МАКБЕТ

Что ж, может ты и права.

Пойду, прилягу.

А вы здесь веселитесь без меня.

Ешьте и пейте всласть.

А если будет мало, то еще

Вам подадут вина и пива.

КОНЕЦ I АКТА

II АКТ

Действие 1

Комната леди Макбет. Леди Макбет одна.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Как скучен этот мир.
Как тяжела печать безумной власти.
Когда кругом сплошной обман,
Одно предательство.
Когда довериться нельзя
Ни мужу, ни слуге, ни другу.
Когда себе с опаской доверяешь
И в ночь, входя, измены ждешь
За каждым поворотом коридора,
За каждой дверью
Яд или кинжал грозят тебе.
А все из-за чего?
Из-за того, что ты стоишь над ними.
Над этой жалкой кучкою уродов
Готовых край одежды целовать,
Безропотно все исполнять приказы,
Казнить и миловать
И предавать другого,
И поносить безудержно словами,

И слать доносы.
Все из-за куска, что пожирней —
Объедка со стола.
Как будто свора дворовых собак.
Голодных и измученных клопами,
Когда ей бросишь кость.
И началась возня, рычанье, драка.
Готовы горло перегрызть друг другу.
Сам не сожрет, но не отдаст другому.
А ты глядишь на это равнодушно
Холодным взглядом, в сердце понимая,
Что твой черед когда-нибудь настанет
И ты, как эта кость,
Из пасти в пасть переходить начнешь,
Скуля и плача.
Но только слезы и мольбы твои
Не тронут сердце их.
Слепая злоба, зависть черная
Годами там внутри копилась
И наконец-то вырвались наружу.
Ужасная кончина.
Но только я – леди Макбет
Им не позволю. Пока дышу,
Пока глаза мои
Слезливость старческая не покрыла,
Пока рука крепка и разум свеж,
Я не позволю попирать собою.
Мерзавки! Подложили нож
С кухонной бойни и довольны.

Меня хотели испугать?
Но не боюсь я крови.
С детских лет я к ней привыкла.
А что если они тут ни при чем?
Но чья же злая шутка
Осталась безнаказанной?
Кто мог? Леди Макдуф? Тогда она
Весьма неосторожно поступила.
Как вечер весь она смотрела на меня.
Ах, сколько гордости во взгляде и презренья.
А впрочем, ей бы духу не хватило
Такое сотворить. Довольно странный нож.
Таких я раньше не встречала.
Ни знаков, ни царапин. Видно им
Давно не пользовались.
Свеж, как та девица,
Что по отцовской воле
Покорно и безропотно к венцу
Идет, надеясь на удачу.
А может, предсказанье он несет
В себе какое-то? Хотя
Я не настолько наивна и глупа,
Чтобы поверить безделушке.
Но может быть... кто там?

Действие 2

Леди Макбет, леди Грейн.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Войдите!

ЛЕДИ ГРЕЙН

Матушка, я к вам.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Дитя мое, что ты так рано

Сегодня поднялась?

ЛЕДИ ГРЕЙН

А я и не ложилась.

Ах, матушка, могу ли я

Открыться вам? Тайну ужасную,

А может быть и нет,

В душе своей хранить я больше не могу.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Доверься мне. В чем дело? Расскажи.

ЛЕДИ ГРЕЙН

Ах, матушка! Я, кажется, влюбилась.

ЛЕДИ МАКБЕТ

В годы твои совсем не мудрено

Влюбиться. Но в кого?

ЛЕДИ ГРЕЙН.

В Банко.

ЛЕДИ МАКБЕТ.

В посланника победы?

ЛЕДИ ГРЕЙН

Я только раз увидела его.
И хоть до той поры любви не знала,
Я сразу поныла – люблю.
Вокруг все стало светлым и просторным
И хочется петь, танцевать, смеяться.
Хочу подобно птице, что в саду
Ночами летними сладко так щебечет,
Взмахнуть крылами и подняться к небесам
И там парить средь облаков.
Или подобно рыбе,
Махнув хвостом,
В прохладные пучины прозрачных вод
Немедля погрузиться.
И там, среди камней и раковин жемчужных
Резвиться до восхода солнца.
Хотела б я стать веткою зеленой
На думе том могучем, иль ручейком,
Что вдаль бежит журча
С рекою быстрою навек соединяясь.
Так я хотела бы навек с Банко
Соединиться. И хоть воспитана
В покорности, в смиренье.
Хотела б стать безрассудной.
Чтоб могла я насладиться
Этим безрассудством.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Да, вижу я мои уроки
Тебе на пользу не пошли.

Банко ты говоришь?
Банко – тан лохаберский?
Отца советник, правая рука.
У короля в почете, да и сам
Хорош собой. Ну, что же,
Коли в тебе взыграла плоть
И закипели чувства,
Не в силах я что-либо изменить.
Но, мой совет – не доверяй рассудку
Ибо ошибок глупых легче
Наделать, нежели их избежать.
Я одобряю выбор твой.

ЛЕДИ ГРЕЙН

Ах, матушка, не можете представить,
Как счастлива я.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Все. Теперь ступай.
Оставь меня одну.

Действие 3

Леди Макбет, затем Макбет.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Забавно. Дочь влюбилась.

Ах, знала б ты, что ждет тебя, бедняжка.

Любовь пройдет. Останется расчет

Холодный и безжалостный, а чувства,

Что в глупенькой головке возыграли

Исчезнут, как весною зимний лед.

А выбор то не плох.

Себе девчонка знает цену.

Взяла кусочек, что получше.

Я б и сама, будь я чуть помоложе,

Быть может на Банко свой взгляд

Лукавый обратила.

Хотя, кто спрашивает нас

Простушек благородных,

Когда ведут к венцу? Решает все

Здесь не любовь, а договор

Меж нашими отцами.

(Входит Макбет)

Макбет? Что занесло вас в комнаты мои?

Да, вид у вас довольно неприятен.

Вы выпили вчера довольно много

Вина зеленого и пива?

Иль ночь не спали

С новой девкой потехам предаваясь?

МАКБЕТ

Ах, миледи. Ваши остроты
Уместны только в окруженьи горлопанов,
Которыми себя вы окружили.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Как? Вам не нравится моя прислуга?

МАКБЕТ

Все пьяницы и воры, как один.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Найдите лучших. Вы же здесь хозяин.

МАКБЕТ

Миледи, я давно здесь не хозяин.
Уже давно себе вы все прибрали.
В свои прелестные и цепкие ладошки.
Но я не ссориться сюда явился.
Я сон пришел вам рассказать.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Чудесно. Сказочное утро.
Одна приходит и несет бог весть
Какие небылицы, а другой
Рассказывает сны. Не лучше ль,
Сударь, вам немного охладиться
Иль отдохнуть часок-другой в тени,
Пока в себя вы не придете?

МАКБЕТ

Миледи, я не пьян. Но я боюсь.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Ах, доблестный Макбет наш испугался!

МАКБЕТ

Я не шучу, миледи, есть с чего.
Вчера и впрямь напился я,
Словно тот грязный нищий
В трактире что последнюю копейку
За порцию прокисшего вина отдаст.
Напился я, и спать отправился
В свои покои. Было
Давно уж за полночь.
Часы на башне давно пробили.
Я не успел и глаз сомкнуть,
Как показалось, будто в темноте
Кто-то зовет меня. Макбет, Макбет.
Открыв глаза, увидел я старуху.
Седую, сгорбленную нищенку.
Дорожный посох был в ее руке
Сухой и выцветшей от пыли и скитаний.
Она под нос себе тихонько бормотала
Невнятно что-то, а затем
Подняла голову и пальцем указала
Вдруг на меня и вслух произнесла.
Так ясно и отчетливо я слышал
В безмолвии покоев ее голос,
Скрипящий, как плохое колесо.
Она сказала. «Лорд Макбет,
Живи и процветай гламисский тан».
Зачтем молчание и снова.
«Да здравствует Макбет – кавдорский тан!»
затем опять молчание и в третий,

последний раз она произнесла.

«Склоните головы. Падите на колени.

Макбет – король Шотландии пред вами!»

Сказала и исчезла, словно дымка

Тумана предрассветного. Весь сон

Мгновенно улетучился и я

К вам поспешил, миледи, за советом.

Что скажете вы?

ЛЕДИ МАКБЕТ

Что скажу?

Скажу, что сон ваш не простой.

Ваш сон, Макбет, скорее вещей.

А может быть...

МАКБЕТ

Миледи, не томите.

Я жду от вас серьезных разъяснений.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Что ж. Чему быть, тому не миновать.

МАКБЕТ

Что вы сказать хотите этим?

ЛЕДИ МАКБЕТ

То, что вы уже давно в своей душе

Замыслили, но трусость вам мешает

Исполнить все желанья ваши.

Вы ведь давно мечтали стать

Хозяином и господином

Земли гламисской

И безраздельно властвовать над тем,

Над чем отец ваш властвует досель.

Смелей, Макбет! Ну, вы же воин!
Старик и так уж немощен и слаб.
Сколько ему еще прожить?
Год или два? Какая разница?
Макбет, смелее. Вот нож. Вот яд.

МАКБЕТ

О, нет, миледи, нет! Я не могу!

ЛЕДИ МАКБЕТ

Вы трус, Макбет!

Вы трус достойный славы.

Ну, неужели желанья ваши так слабы,
Что с разумом не справятся?

МАКБЕТ

Миледи!

Вы слишком много от меня хотите!

ЛЕДИ МАКБЕТ

Я не хочу. Хотите вы.

А я вам только помогаю

Исполнить волю вашу. Ну, скорей!

Решайтесь, если вы мужчина!

МАКБЕТ

Но он отец мой!

ЛЕДИ МАКБЕТ

Ах, Макбет,

Не будьте столь сентиментальны.

Вспомните мать свою. Бедняжка.

Она конца такого не ждала.

Отец ваш долго пережить не мог

Злодейства своего.

Но, все же позабыл. А может помнит?
Как за случайную ночную встречу
С каким-то кавалером он вонзил
Клинок булатный прямо в сердце
Возлюбленной жене.

МАКБЕТ

Не может быть!

ЛЕДИ МАКБЕТ

Простите, сударь, разве вы не знали?
Иль не хватало духу предъявить
Отцу любимому и дорогому
Вину в убийстве матери?
Ну, нож иль яд? Скорее выбирайте!
Скоро заря взойдет. Проснутся слуги.
Решайтесь!

МАКБЕТ

Яд.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Совсем другое дело.
Теперь вы более похожи на мужчину.
Вперед, мой господин!
(Макбет уходит)
Ничтожество!
Сама судьба идет к нему в объятья,
А он не может даже пальцем шевельнуть.
Что дальше? Тан кавдорский.
Да. Это посложнее. Как-нибудь
Мы справимся и с этой задачей.
(Появляется Макбет)

Ну что?

МАКБЕТ

Я вил ваш яд в лекарство,
Которое он утром принимает.

ЛЕДИ МАКБЕТ

Вам по пути не встретился никто?

МАКБЕТ

О, нет. Наверяд ли в это час
Стал кто-нибудь бродить по замку.
Все крепко спят после вчерашнего.
Скажите мне, миледи,
Надежен ли ваш яд?

ЛЕДИ МАКБЕТ

К чему такой вопрос?
Покойны будьте, нет его сильнее.
Нет запаха и вкуса в нем.
Прозрачен, как вода.
Но капли лишь одной вам хватит,
Чтобы отправить к господу полвойска.
Без стонов, без страданий, без мучений.

МАКБЕТ

Что там за шум?

ЛЕДИ МАКБЕТ

Проснулись слуги.
Да, ночь страстей безумных миновала.
Что день готовит нам? Кто там?

ГОЛОС ЗА ДВЕРЬЮ

Миледи, вы не спите?

Действие 4

Леди Макбет, Макбет, Макгрегор, Маклеод, Банко.

МАКБЕТ

Что случилось?

Макгрегор? Маклеод? Банко?

Что привело сюда вас господа?

МАКГРЕГОР. Несчастье, милорд. **МАКБЕТ.** Скорее говорите. **МАКЛЕОД**

Милорд, отец ваш умер.

МАКБЕТ. О боже! Как?

МАКГРЕГОР. В своей постели. **ЛЕДИ МАКБЕТ**

Так видно господа угодно было.

МАКЛЕОД

Приветствуем тебя, гламисский тан.

Теперь вы безраздельно и законно

Владеете по всем правам наследства

Всем тем, чем до сих пор владел

Отец ваш. Вас покинем мы.

Распорядиться надо о погребении.

МАКБЕТ

О, да. Ступайте.

(Макгрегор, Маклеод, Банко выходят)

ЛЕДИ МАКБЕТ

Живи и процветай гламисский тан!

КОНЕЦ II АКТА

III АКТ

Действие 1

Коридор в замке короля. Эластер, Денбрасс, Марч.

МАРЧ

Вы слышали? Макбет у короля в почете ныне.

ЭЛАСТЕР

Что удивительного? Или он

Не заслужил похвал

Своею воинскою доблестью и славой?

МАРЧ

Так-то он так.

Да, говорят, что дело здесь нечисто.

Что наш герой – герой лишь в разговорах.

ЭЛАСТЕР

Что вы хотите Марч этим сказать?

МАРЧ

Так, ничего. Но ходят слухи,

Что наш Макбет к победе отношенье

Имеет малое. Что он

Все время пролежал в палатке

С расстройством живота.

То ли от страха, то ли

Поел он слишком плотно

Или вина без меры выпил.
А в бой войска его повел Банко.
Так, кажется, его зовут?

ЭЛАСТЕР

Ах, Марч! Все сплетни королевства
К вам первому стекаются.
И даже то, чего и не было
Сумеете вы ловко приукрасить.
Добавить чуть эмоций, чувств
И вот уже готовы все
Поверить сказкам.

ДЕНБРАСС

Эластер. Вы так несправедливы
К бедняге Марчу. Посмотрите, он
Даже в лице переменился.
А впрочем, сплетни не рождаются
Из пустоты. Они, как снежный ком.
Вначале маленький комочек
Чистейшей правды, а потом
Все больше. Больше лжи
И ком растет, несется вниз с горы
Огромнейшей лавиной
И накрывает болтунов,
Что любят так чужие косточки
В укромных уголках перемывать.
И тот несчастен, о ком ведется речь.
Так, что там Макбет?
Вы сказали, что выиграл сражение Банко?

МАРЧ

Не я. Так люди говорят.

ДЕНБРАСС

Позвольте, если не секрет

Узнать, какие это люди?

Ведь не сорока на хвосте вам вести принесла.

МАРЧ

Нет, не сорока, а скорее ворон,

Что каркает над черною могилой

И предвещает скорую погибель.

ДЕНБРАСС

Так что за ворон?

МАРЧ

Макдуф его зовут.

ДЕНБРАСС

Макдуф? Он, кажется, был

Иль есть ближайший друг Макбета?

МАРЧ

Вы не ошиблись. Так оно и есть.

ЭЛАСТЕР

Подумать только! Друг на друга

Ведет напраслину

И распускает толки.

Мне странно слышать это.

МАРЧ

Нет странного в том ничего.

Макдуф был другом Макбета.

Теперь они враги.

Причина здесь одна.

Вся слава Макбету, а не ему досталась.

Король внимание Макбету уделил,
Забыв слугу при этом приласкать.

ДЕНБРАСС

А что Банко?

МАРЧ

Банко доволен. Ведь дочь Макбета
Ему обещана.

ДЕНБРАСС

Кем? Королем?

МАРЧ

Что вы, Денбрасс!

Король наш, хоть всевластен
Над всей страной, войсками и народом,
Но над сердцами он бессилен.

Быть может, вы слышали
Такое слово, как любовь?

Девушка сохнет по Банко

И он, как будто тоже.

ДЕНБРАСС

А что Макбет?

МАРЧ

Макбет не против.

Банко богат и знатен. Да к тому ж
Макбет нашел весьма удобный случай

Подмять того, кто лишнее сболтнуть

Порою может. Юноша горяч

И молод. Молодость всегда

Не отличается сдержанностью

В чувствах.

ДЕНБРАСС

А что король?

МАРЧ

Король готовит пир

В честь победителя.

ДЕНБРАСС

Банко?

МАРЧ

О нет. Макбета.

И почести, подстать лишь королям

Ему сулит.

ЭЛАСТЕР

Ах, Марч! Откуда вам

Подробности столь деликатные известны?

МАРЧ

Все очень просто. Дело в том,

Что тетка моей жены родней какой-то

Приходится Макдуфу. Или жене его.

Точно не знаю. Не то сестра ее снохи.

Не то золовка брата.

Я в этих узах родственников не смыслю ничего.

Всем этим занимается жена моя.

Так вот. Жена Макдуфа это рассказала тетке,

А та моей жене. А я как раз

В минуты разговора был рядом.

И хотя в бессмысленности

Женской болтовни понять что-либо трудно,

Все же сумел я разобрать

Два-три толковых слова.

ДЕНБРАСС

Вы, видно, мастер в этом деле?

МАРЧ

Без лишней скромности отвечу да.

Но, полно, господа,

Пора готовиться к застолью.

Ведь будет выглядеть довольно некрасиво,

Когда на пир мы с вами опоздаем. (*Уходит*)

ДЕНБРАСС. Каков подлец!

ЭЛАСТЕР. Вы это о ком?

О Марче?

ДЕНБРАСС

Нет, я о Макбете.

Хотя и Марч недалеко ушел.

А впрочем, на таких как он

И держится все наше королевство.

Действие 2

Комната в замке короля. Макдуф, леди Макдуф.

МАКДУФ

Миледи, вы я вижу, не готовы?

ЛЕДИ МАКДУФ

Прошу прощения, милорд.

МАКДУФ

Сударыня, пора поторопиться.

Нам не к лицу опаздывать

Пред государем. Ведь скоро пир начнется.

Говорят, там будет и Макбет —

Великий победитель.

ЛЕДИ МАКДУФ

Я не пойду, милорд.

МАКДУФ

В чем дело? Вы больны?

ЛЕДИ МАКДУФ

О, нет. Со мною все в порядке.

МАКДУФ

Так в чем же дело?

Нас приглашает сам король

И неудобно будет

Отказаться от предложения.

Тем более что мы сюда

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.